



Universidad Nacional de Río Cuarto

Facultad de Ciencias Humanas

Departamento: Educación Inicial

Carrera: Licenciatura en Educación Inicial

Asignatura: **Idioma Extranjero: Inglés (Código 8026)**

Plan de estudio: 2001 (3)

Régimen de la asignatura: Cuatrimestral (1er cuatrimestre)

Asignación horaria semanal: 2 horas

Asignación horaria total: 45 horas (20 hs teóricos/25 hs prácticos)

Modalidad de cursado: Presencial

Profesor Responsable: Magister Andrea Garofolo
Profesora Adjunta Simple

Lugar y fecha: Río Cuarto, 6 de abril de 2020

Año académico: **2020**

PROGRAMA

1. FUNDAMENTACIÓN

La predominancia del inglés como medio de comunicación internacional en el ámbito académico y de las ciencias (Crystal, 1997; Flowerdew, 2000; Seidlhofer, 2004, 2005) ha dado lugar a un marcado crecimiento de cursos de Inglés con Fines Específicos en todo el mundo. El objetivo de estos cursos es preparar a alumnos con necesidades específicas en el uso de textos y habilidades específicas en diferentes disciplinas (Dudley-Evans y St John, 1998). En el contexto universitario, los alumnos de grado necesitan desarrollar principalmente la habilidad de la lectura para interpretar textos específicos de sus disciplinas y, de esta manera, acceder al conocimiento de estas áreas de estudio. En la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Río Cuarto, se ofrecen cursos de Inglés con Fines Específicos como materias obligatorias en las distintas carreras de grado. En la carrera de Educación Preescolar, los alumnos tienen la necesidad de comprender información específica del área, publicada en inglés en diferentes géneros textuales. Algunos de los géneros que han adquirido gran relevancia en esta área son el libro de texto y las revistas especializadas. El libro de texto es “la clase textual más leída” en el ámbito universitario ya que su objetivo es “iniciar a los estudiantes en una disciplina” y representa una de las fuentes principales para la adquisición de los conceptos y metodología de una ciencia (Cubo de Severino, 2005, p. 325). Este género se utiliza generalmente como medio para acceder al conocimiento especializado y su propósito es “facilitar la construcción de una representación mental de ese conocimiento específico” (Parodi, 2008b, p. 170). El artículo de revistas de semi-divulgación representa también un género de gran relevancia en el área de Educación preescolar. Este tipo de texto es generalmente producido por investigadores o especialistas y está dirigido a lectores que no son especialistas pero tienen un cierto nivel de competencia y conocimiento en un área específica de estudio, por ejemplo, estudiantes universitarios que se forman en una disciplina particular (Ciapuscio, 2003; Ciapuscio y Kuguel, 2002; Gallardo, 1998; Muñoz, 2015). El artículo de semi-divulgación posee un grado de especialización intermedia entre el artículo de investigación y la noticia periodística sobre ciencia, tiene como propósito comunicativo informar a los lectores sobre resultados de investigaciones y avances de la ciencia y la tecnología y se publica usualmente en revistas de divulgación científica (Muñoz, 2015). Este género constituye una de las fuentes principales de información para los estudiantes de grado ya que les permite conocer sobre los últimos hallazgos y desarrollos en su disciplina.

Considerando este contexto, la asignatura Idioma extranjero: Inglés tiene un rol importante en la formación de los estudiantes de la Licenciatura en Educación preescolar ya que uno de sus objetivos principales es asistir a los alumnos en el desarrollo y aplicación de estrategias no solo para la comprensión de libros de texto y artículos de

semi-divulgación en inglés sino también para la búsqueda y evaluación de literatura específica del área. En el presente curso se propone lograr que los estudiantes sean capaces de leer los géneros mencionados de manera independiente a través de la adquisición y mejoramiento de estrategias de lectura que permitan la conceptualización de las ideas expresadas en el texto en base a los conocimientos previos que el alumno posea sobre los temas desarrollados.

2. CONTENIDOS MÍNIMOS

Estrategias de aprendizaje tendientes a favorecer la lectura comprensiva a través de la enseñanza de habilidades de procesamiento lingüístico de nivel inferior y superior.

3. OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

El objetivo de este curso es asistir a los alumnos en el desarrollo y aplicación de estrategias no solo para la comprensión de textos de enciclopedias, libros de textos y revistas de semi-divulgación en inglés del área de Educación preescolar sino también para la búsqueda y evaluación de literatura específica del área.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Las actividades que se llevarán a cabo en el curso tendrán como objetivo formar lectores autónomos que sean capaces de:

- Interpretar textos de la especialidad Educación preescolar, específicamente artículos de enciclopedias, libros de textos y revistas de semi-divulgación, para acceder a la bibliografía del área.
- Desarrollar y aplicar estrategias de lectura para comprender artículos de la disciplina.
- Reconocer el contexto de producción y recepción, y el propósito de los artículos específicos de la disciplina.
- Reconocer los elementos lexicales, gramaticales y retórico-discursivos característicos de los textos.
- Aplicar los conocimientos lingüísticos y estratégicos durante la lectura, desarrollando una actitud crítica y creativa frente al texto científico.
- Desarrollar y aplicar estrategias de lectura comprensiva de orden superior, de orden inferior, y metacognitivas – antes, durante y después de la lectura.

- Aplicar los recursos tecnológicos que provee la computadora, la multimedia e Internet.
- Valorar la importancia del idioma Inglés como lengua internacional de las Ciencias.

4. CONTENIDOS

Los siguientes contenidos serán desarrollados de forma transversal en el programa propuesto:

- Organización de la información en un texto enciclopédico y en revistas de divulgación.
- Características del género. Estructuras gramaticales y vocabulario típico del género.
- Marcadores no lingüísticos y lingüísticos del texto enciclopédico y de revistas de semi-divulgación.
- Uso del diccionario bilingüe
- Identificación de unidades de sentido para facilitar la decodificación de frases complejas.
- Ideas principales vs. ideas secundarias. Palabras transparentes y de falsa transparencia. Palabras conocidas.
- Marcadores cohesivos: su función en interpretación en el texto.
- Morfología y lexicología: clases de palabras. Palabras que denotan función, palabras que denotan contenido. Formación de palabras. Sufijos y prefijos. Palabras compuestas.
- Elementos gramaticales: tiempos verbales: identificación e interpretación.
- Estrategias de lectura:

De apoyo: “skimming”, utilizar elementos no-lingüísticos para anticipar propósito, contenidos, organización, etc., hacer marcas en el texto; hacer anotaciones en el margen; recurrir al glosario y/o diccionario; realizar “scanning”; dirigirse de un lado a otro del texto con diversos propósitos; separar o expandir la unidad a decodificar; numerar las proposiciones de acuerdo a su importancia.

De clarificación y simplificación: resolver problemas lexicales: por contexto gramatical y lexical; y por morfología; parafrasear, para resolver problemas de sintaxis; simplificar utilizando paráfrasis.

Detección y coherencia: identificar unidades de sentido, utilizar conocimientos previos, relacionar puntos de vista; identificar información clave en el texto; evaluar progresivamente el significado del texto; identificar elementos de cohesión y nexos de coherencia; identificar la organización retórica total; identificar el componente interpersonal.

De monitoreo: modificar el plan de lectura cuando se considere necesario; identificar incompatibilidad entre la interpretación del material ya procesado y el que

se está procesando; corregir un error de lectura; autoevaluar continuamente los resultados; releer con un propósito.

Los contenidos de la asignatura están en concordancia con los descriptores de la Competencia “comprensión lectora” de textos escritos en lengua extranjera elaborados en 2007 por los profesores de inglés dictando Cursos de Apoyo, UNRC.

	Competencia receptiva de textos escritos- Clases de textos
Nivel I	<p>Comprensión de textos informativos y descripciones breves y sencillas conteniendo ilustraciones, tablas, cuadros, y otros elementos no lingüísticos que ayudan a comprender el texto.</p> <p>Extracción de información general de textos de nivel intermedio. Entendiendo por nivel intermedio, textos informativos, lingüísticamente no complejos, con una estructura interna subyacente tales como secuencia cronológica, descripción, narración, relaciones de causa y efecto, comparación, contraste, sobre los cuales el lector tiene interés disciplinar y/o conocimiento previo. Los textos imparten información sobre la cual el lector tiene que entender una idea principal, ideas secundarias, y realizar algunas inferencias.</p> <p>Comprensión de vocabulario técnico específico propio de la disciplina.</p> <p>Identificación y comprensión de la léxico-gramática y aquellas funciones retóricas propias de los géneros a trabajar. (Grados de generalidad, modalidad, pre modificación, definición, ejemplificación, enumeración, causa y efecto, etc.)</p> <p>Interpretación y comprensión de consignas de trabajo en el tiempo solicitado en los tipos de textos correspondientes al nivel 1.</p> <p>Elaboración de respuestas en castellano a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.</p> <p>Sugerencias de tipos de texto: instrucciones sencillas, señales, folletos, catálogos, cartas, memos, faxes, avisos, artículos de divulgación, informes, enciclopedias, etiquetas, libros de texto, manuales, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina.</p>

5. METODOLOGIA DE TRABAJO

La metodología se centrará en el desarrollo de estrategias de lectura para la comprensión de textos académicos específicos de la disciplina; se recurrirá a modelos de procesamiento de la información ascendentes (bottom-up) y descendentes (top-down), según lo requieran las tareas, con el fin último de desarrollar una lectura crítica de textos de la especialidad. Se incentivará el análisis de los textos a partir del estudio de las características del género, enfatizando en el contexto de producción y recepción, el propósito comunicativo y social, y las características léxico-gramaticales de los géneros analizados. También se brindará especial atención al entrenamiento del alumno en el uso correcto del diccionario, para que haga un uso selectivo del mismo.

Los textos seleccionados atienden al interés de los alumnos relacionados a su campo de estudio, y tienden a favorecer el desarrollo de procedimientos que logren convertirlo en un lector autónomo. Los alumnos también tendrán acceso al aula virtual confeccionada para la asignatura (SIAT) a fin de que sistematicen los contenidos vistos semanalmente en clase y

realicen actividades de auto-evaluación continua.

6.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (Resolución Consejo Superior N° 120/2017)

A. ALUMNOS REGULARES

- a) tener un 80% de asistencia a clases teórico-prácticas.
- b) aprobar dos exámenes parciales. Si el alumno tuviese un parcial desaprobado, tendrá derecho a un examen recuperatorio integral.
- c) aprobar un examen final escrito con no menos de cinco puntos

B. SISTEMA DE PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

1. Asistir por lo menos al 80% de las clases teórico-prácticas
2. Rendir los trabajos prácticos cuyo número no será inferior a 6 (seis) con promedio no inferior a 7 (siete) puntos al finalizar el año académico.
3. Rendir y aprobar el 100% de los parciales, cuyo número no será inferior a 2 (dos) con un promedio no inferior a 7 (siete) puntos al finalizar el año.
 - 3.1. En ningún caso el puntaje de cada parcial podrá ser inferior a 6 (seis) puntos.
4. Los alumnos que no hubieren obtenido un promedio superior a 7 (siete) puntos podrán rendir un parcial recuperatorio integral de comprensión de textos antes de finalizar el período académico.
5. Tanto los trabajos prácticos como los parciales se rendirán en fechas establecidas con antelación por el profesor responsable de la asignatura y de acuerdo con los estudiantes.

PAUTAS DE EVALUACIÓN:

Los alumnos serán evaluados mediante prácticos escritos que consistirán en actividades de lecto-comprensión de textos auténticos cortos en inglés a través de respuestas a cuestionarios, elaboración de cuadros, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, etc. en español. A fin de realizar los prácticos y parciales, los alumnos podrán recurrir al material compilado en clase, diccionarios, glosarios y listados.

C. ALUMNOS LIBRES

Serán examinados según el último programa vigente de la asignatura.

IMPORTANTE:

Se sugiere al alumno que decida presentarse al examen final como **ALUMNO LIBRE** ponerse en contacto con el profesor a cargo de la asignatura para interiorizarse con la metodología del examen.

7. BIBLIOGRAFÍA

7.1. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIA

Diccionarios bilingües Inglés- Español./ Español-Inglés.

Longhini, A., Martínez, I., Beck, S., Valsecchi, M. (1997). *Elementos gramaticales básicos de maniobras para la comprensión*. Editorial de la Fundación UNRC.

Material didáctico pedagógicamente preparado por la cátedra.

7.2. BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA

Cubo de Severino, L. (2005). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.

Crystal, D. (2003). *English as a global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dudley-Evans, T. (1994). Genre analysis: an approach to text analysis for ESP. In M. Coulthard (Ed.), *Advances in written text analysis* (pp.219-228). London: Routledge.

Dudley-Evans, T., y St John, M. (1998). *Developments in English for specific purposes. A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Flowerdew, J. (2000). Discourse community, legitimate peripheral participation, and the nonnative-English-speaking scholar. *TESOL Quarterly*, 34(1), 127-150.

Flowerdew, J., & Peacock, M. (2001). The EAP curriculum: Issues, methods, and challenges. En J. Flowerdew, & M. Peacock (Eds.), *Research Perspectives on English for Academic Purposes* (pp. 177-194). Cambridge: Cambridge University Press.

Grabe, W. (2009). *Reading in a Second Language. Moving from Theory to Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Granger, S. & Swallow, H. (1988). False friends: a kaleidoscope of translation difficulties. *Langage et l'Home*, 23(2), 108-120.

Halliday, M.A.K., y Matthiessen, C. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Hodder Arnold.

Hunston, S., Francis, G., & Manning, E. (1997). Grammar and vocabulary: Showing the connections. *ELT Journal*, 51(3), 208-216.

Hyland, K. (2006). *English for Academic Purposes. An advanced resource book*. London: Routledge.

Johns, A. M. (2002). Introduction: Genre in the Classroom. In A. M. Johns (Ed.), *Genres in the Classroom. Multiple Perspectives* (pp. 3-13). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

- Longhini, A., y Martínez, I. (1997). Manual de Lectura en Inglés para la Escuela Media Reading together: Bilingual literacy development through the joint action of teacher and student. Editorial de la Fundación Universidad Nacional de Río Cuarto.
- Muñoz, V. (2015). The vocabulary of agriculture semi-popularization articles in English: A corpus-based study. *English for Specific Purposes*, 39, 26–44.
- Nation, P. (2001a). *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Parodi, G. (2008b). El género Manual y su organización retórica en cuatro disciplinas científicas: Entre la abstracción y la concreción. En G. Parodi (Ed.), *Géneros académicos y géneros profesionales. Accesos discursivos para saber y hacer* (pp.199-218). Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Placci, G., Valsecchi, M. I., y Chiappello, M. E. (2004). Making sense of sense units. *Teaching and Learning English in the 21st Century 2004*. Volumen 1, 46-48.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. & Svartvik, J. (1985). *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman Group Limited.
- Schmitt, R. (1997). Vocabulary learning strategies. In Schmitt, N. & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (pp. 199-227). Cambridge: Cambridge University Press.
- Seidlhofer, B. (2004). Research perspectives on teaching English as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 209-239.

Enciclopedias

Britannica Online Eyclopedia

Gale Encyclopedia of Childhood and Adolescence- Microsoft®

Encarta Encyclopedia. Microsoft Corporation.

The Columbia Encyclopedia, Sixth Edition. Copyright Columbia University Press.

8. CRONOGRAMA TENTATIVO

<i>Día</i>	Temas
Marzo 26	Presentación del curso Guía 1: Estrategias de un lector: Palabras transparentes y conocidas. Palabras gramaticales y lexicales
Abril 2	Guía 1: Estrategias de un lector: Palabras transparentes y conocidas. Palabras gramaticales y lexicales
Abril 9	Guía 2: Vocabulario técnico del área de Educación preescolar Afijos - Uso del diccionario

Abril 16	Guía 2: Vocabulario técnico del área de Educación preescolar Afijos - Uso del diccionario
Abril 30	Guía 3: Unidades de sentido - Frases nominales
Mayo 7	Práctico 1 Guía 3: Unidades de sentido - Frases nominales
Mayo 14	Guía 4: Definiciones en el discurso académico Tiempo verbal: Presente simple
Mayo 21	Primer parcial
Mayo 26	Guía 5: Descripciones de etapas y procesos en el discurso académico - Tiempo verbal: Presente simple
Junio 4	Práctico 2 Guía 6: Narraciones – Tiempo verbal: Pasado
Junio 11	Segundo parcial
Junio 18	Trabajo integrador
Junio 25	Recuperatorio de Prácticos y Parciales

9. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

Consulta: Oficina 18 del Pabellón B. Jueves de 16.30 a 18 horas.

Prof. Andrea Garofolo